

Applicateur 1000

| Famille | Modèle |
|-------------|--------|
| Applicateur | 1000 |

Édition : 12/2010 - Réf. article : 9008950

Droits d'auteurs

Cette documentation ainsi que sa traduction sont la propriété de cab Produkttechnik GmbH & Co KG.

Tout usage, représentation, reproduction ou traduction de ce manuel, intégral ou partiel à d'autres fins que celles initialement prévues, nécessite au préalable une autorisation écrite de cab.

Marques déposées

Centronics® est une marque déposée de Data Computer Corporation.

Microsoft® est une marque déposée de Microsoft Corporation.

Windows 2000®, 2003®, XP® sont des marques déposées de Microsoft Corporation.

TrueType™ est une marque déposée de Apple Computer, Inc.

Rédaction

Pour vos questions ou suggestions veuillez vous adresser à cab Produkttechnik GmbH & Co KG.

Traduction française

Ce document est traduit depuis l'original en langue allemande. cab technologies ne peut être tenue pour responsable pour toute interprétation erronée de sa forme ou de son contenu.

Actualité

Par l'évolution permanente, des différences peuvent survenir entre la documentation et le matériel.

Consulter le site internet www.cab.de pour obtenir la dernière version.

Conditions générales

Les livraisons et prestations sont soumises aux « Conditions Générales de Vente » de cab.

Allemagne

cab Produkttechnik
GmbH & Co KG

Postfach 1904
D-76007 Karlsruhe
Wilhelm-Schickard-Str. 14
D-76131 Karlsruhe

Telefon +49 721 6626-0
Telefax +49 721 6626-249

www.cab.de
info@cab.de

France

cab technologies s.a.r.l.
Z.A. Nord du Val de Moder
F-67350 Niedermodern
Téléphone +33 388 722 501

www.cab-technologies.fr
info@cab-technologies.fr

Espagne

cab España S.L.
Josep Pla 9, 6°, 2a
E-08304 Montaró (Barcelona)
Teléfono +34 937 414 605

www.cab.de
info@cabsl.com

USA

cab Technology Inc.
87 Progress Avenue Unit #1
Tyngsboro MA, 01879
Phone +1 978 649 0293

www.cabtechn.com
info@cabtechn.com

Afrique du sud

cab Technology (Pty.) Ltd.
14, Republic Road
2125 Randburg
Phone +27 11-886-3580

www.cab.de
info@cabtechn.co.za

Asie 亞洲分公司

希愛比科技股份有限公司
cab Technology Co, Ltd.
台灣台北縣中和市中正路 700 號 9F-8
Junghe 23552, Taipei, Taiwan
電話 Phone +886 2 8227 3966
網址 www.cabasia.net
詢問 cabasia@cab.de

Chine 中国

皓博(上海)貿易有限公司
cab (Shanghai) Trading Co.,Ltd
上海市延安西路2299号11C60室
电话 Phone +86 21 6236-3161
询问 cabasia@cab.de

D'autres adresses de représentations cab sont disponibles sur demande.

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Introduction | 4 |
| 1.1 | Instructions | 4 |
| 1.2 | Utilisation spécifique | 4 |
| 1.3 | Consignes de sécurité | 4 |
| 1.4 | Étiquetage de sécurité | 5 |
| 1.5 | Environnement | 5 |
| 2 | Description du produit | 6 |
| 2.1 | Fonctions..... | 6 |
| 2.2 | Détails importants | 6 |
| 2.3 | Données techniques | 6 |
| 2.4 | Vue d'ensemble..... | 7 |
| 2.5 | Semelle | 9 |
| 2.5.1 | Semelle de tamponnage..... | 9 |
| 2.5.2 | Semelle de déroulement..... | 9 |
| 2.5.3 | Semelle de soufflage | 9 |
| 3 | Installation | 10 |
| 3.1 | Livraison | 10 |
| 3.2 | Perçage de la semelle universelle | 10 |
| 3.3 | Préparation pour l'utilisation d'une semelle de type A1321 | 11 |
| 3.4 | Montage de l'applicateur | 12 |
| 3.5 | Montage de la semelle | 13 |
| 3.6 | Montage de la butée pour le mode "soufflage" | 13 |
| 4 | Configuration | 14 |
| 4.1 | Méthode pour la modification de la configuration..... | 14 |
| 4.2 | Accès rapide au réglage des temporisations | 14 |
| 4.3 | Paramètres de configuration de l'applicateur..... | 15 |
| 5 | Réglages | 16 |
| 5.1 | Réglages mécaniques | 16 |
| 5.1.1 | Positionnement de la semelle..... | 16 |
| 5.1.2 | Positionnement de la semelle par rapport à l'arête de pré-décollement | 17 |
| 5.1.3 | Orientation de la buse de soufflage..... | 17 |
| 5.1.4 | Dégagement des perçages de la buse de soufflage | 18 |
| 5.1.5 | Réglage de la butée | 18 |
| 5.2 | Réglages pneumatiques | 19 |
| 5.2.1 | Réglage de la vitesse du vérin | 19 |
| 5.2.2 | Réglage de l'aspiration et de l'air de maintien | 20 |
| 6 | Fonctionnement | 21 |
| 6.1 | Activation du mode pré-décollement..... | 21 |
| 6.2 | Réglage de la position de pré-décollement..... | 21 |
| 6.3 | Mode test sans tâche d'impression | 22 |
| 6.4 | Mode test avec une tâche d'impression | 22 |
| 6.5 | Mode normal | 23 |
| 7 | Messages d'erreurs | 24 |
| 7.1 | Messages d'erreurs de l'imprimante | 24 |
| 7.2 | Messages d'erreurs de l'applicateur..... | 24 |
| 8 | Certifications | 25 |
| 8.1 | Déclaration CE d'incorporation | 25 |
| 8.2 | Déclaration CE de conformité | 26 |
| 9 | Mots-clés | 27 |

1.1 Instructions

Dans cette documentation les informations importantes sont marquées comme décrit ci-après :



Danger !

Vous met en garde d'un danger grave et imminent pour votre santé ou votre vie.



Attention !

Vous prévient d'une situation dangereuse pouvant entraîner des dommages corporels ou matériels.



Précaution !

Retient votre attention à de possibles dangers, dommages matériels ou qualitatifs.



Information !

Vous conseille. Vous facilite le travail ou vous guide à travers les étapes importantes.



Environnement !

Conseils environnementaux.

- ▶ Directive concernant la marche à suivre.
- ▷ Renvoi vers un autre chapitre, position, image ou document.
- * Option (accessoires, périphériques, matériels optionnels).

Heure Affichage sur l'écran.

1.2 Utilisation spécifique

- Ce matériel est élaboré d'après les derniers critères technologiques et les règles de sécurité actuelles. Cependant suivant son utilisation, des dysfonctionnements peuvent survenir, présentant des dangers pour l'utilisateur ou son entourage et causer des dommages au matériel ou à d'autres objets se situant à proximité.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'en parfait état de fonctionnement et ceci en parfaite connaissance des règles de sécurité et d'instructions d'emploi.
- L'appareil est conçu exclusivement pour l'utilisation avec une imprimante de la série Hermes+, pour l'étiquetage de matériaux testés et autorisés par le constructeur. Une utilisation autre que celle prévue est à proscrire. Le fabricant ainsi que le revendeur décline toute responsabilité en cas d'incident dû à une telle utilisation ; l'utilisateur sera tenu seul responsable.
- Pour une utilisation adéquate, le suivi du manuel d'utilisation ainsi que les conseils d'entretien et de révision du constructeur sont primordiaux.



Information !

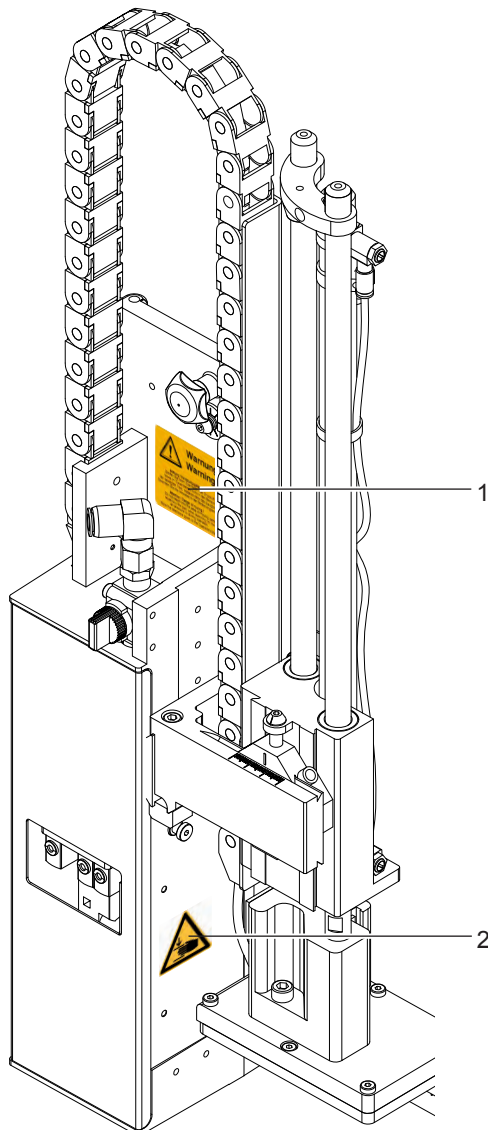
Toutes les documentations sont incluses sur CD-ROM lors de la livraison et sont consultables sur notre site internet.

1.3 Consignes de sécurité

- Avant tout montage ou démontage du matériel livré, débrancher l'imprimante du secteur et fermer l'arrivée d'air comprimé.
- Ne coupler l'appareil qu'avec du matériel équipé de protection basse tension.
- Avant de brancher ou débrancher, éteindre tous les appareils concernés (PC, imprimante, accessoires).
- Les parties en mouvement sont accessibles lors du fonctionnement de l'applicateur. Ceci concerne particulièrement l'espace entre la position haute et basse de la semelle. Éviter de rentrer dans cet espace pendant le fonctionnement. Éloigner également les cheveux, les vêtements ainsi que les bijoux. Couper absolument l'arrivée d'air en cas d'intervention dans cet espace.
- L'appareil doit être utilisé dans un environnement sec, ne pas exposer à l'humidité (éclaboussures, brouillard, etc...).

- Ne pas utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de lignes à haute tension.
- Ne pratiquer que les opérations décrites dans ce manuel d'utilisation.
Les interventions spécifiques doivent être réservées à du personnel formé ou à des techniciens du service après-vente.
- Des interventions inadéquates sur les parties électroniques ou leurs logiciels peuvent causer des dysfonctionnements.
- D'autres interventions inappropriées ou transformations de l'appareil peuvent avoir une incidence sur sa sécurité.
- Les réparations doivent toujours être effectuées dans un atelier qualifié possédant les compétences et le matériel nécessaires pour une remise en état optimale.
- Des autocollants sont disposés sur le matériel afin de mettre en garde l'utilisateur sur les dangers auxquels il pourrait être exposé. Ne pas retirer ces autocollants afin d'être constamment informé de la présence de ces risques.

1.4 Étiquetage de sécurité



Risque de blessure par les parties en mouvement



Risque d'écrasement lors du déplacement de la semelle !

Figure 1 Étiquetage de sécurité

1.5 Environnement



Le matériel obsolète est composé de matériaux de qualité recyclables qui devraient subir une revalorisation.

- ▶ Déposer dans des points de collecte, séparé des autres déchets.
- De part sa modularité de conception, il est très facile de décomposer l'appareil en pièces détachées.
- ▶ Recycler les pièces.

2.1 Fonctions

L'applicateur 1000 est un module optionnel pour les imprimantes de la série Hermes+ servant à déposer automatiquement et en temps réel l'étiquette imprimée sur un produit. La dépose de l'étiquette se fait par une semelle déplacée de la position initiale de sortie de l'étiquette de l'imprimante vers celle de la mise en place sur le produit par un vérin pneumatique.

- En position haute les étiquettes sont transmises par l'imprimante.
- La position haute de la semelle est signalée par un capteur fixé sur le vérin de l'applicateur.
- L'étiquette est décollée de son support grâce à l'arête de pré-décollage de l'imprimante et aspirée sur la semelle par un vide d'air s'opérant par les trous de cette dernière.
- Une buse aide à l'optimisation de la dépose sur la semelle en soufflant de l'air sur le dessous de l'étiquette.
- Le contrôle de la transmission correcte de l'étiquette s'effectue à l'aide d'un capteur de vide.
- La semelle se déplace ensuite en position d'étiquetage.
- Un autre capteur stoppe le déplacement dès que la position d'étiquetage est atteinte.
- C'est dans cette position que l'étiquette est déposée sur le produit.
- Pendant la remontée en position haute, le capteur de vide vérifie si l'étiquette a été retirée de la semelle.

La dépose de l'étiquette sur le produit peut s'effectuer de trois façons :

- **Tamponnage**
L'étiquette est déposée par pression sur le produit à l'arrêt.
- **Soufflage**
La semelle de soufflage se déplace à une hauteur pré-définie, à 10 mm maximum du produit à étiqueter. L'étiquette est ensuite soufflée sur le produit à l'arrêt ou en mouvement.
- **Déroutement**
Après la transmission par l'imprimante, l'étiquette est poussée jusque sous le rouleau de la semelle de déroulement. Le rouleau presse l'étiquette sur le produit. Cette dernière est retirée de la semelle par le déplacement du produit et déroulée sur celui-ci.

2.2 Détails importants

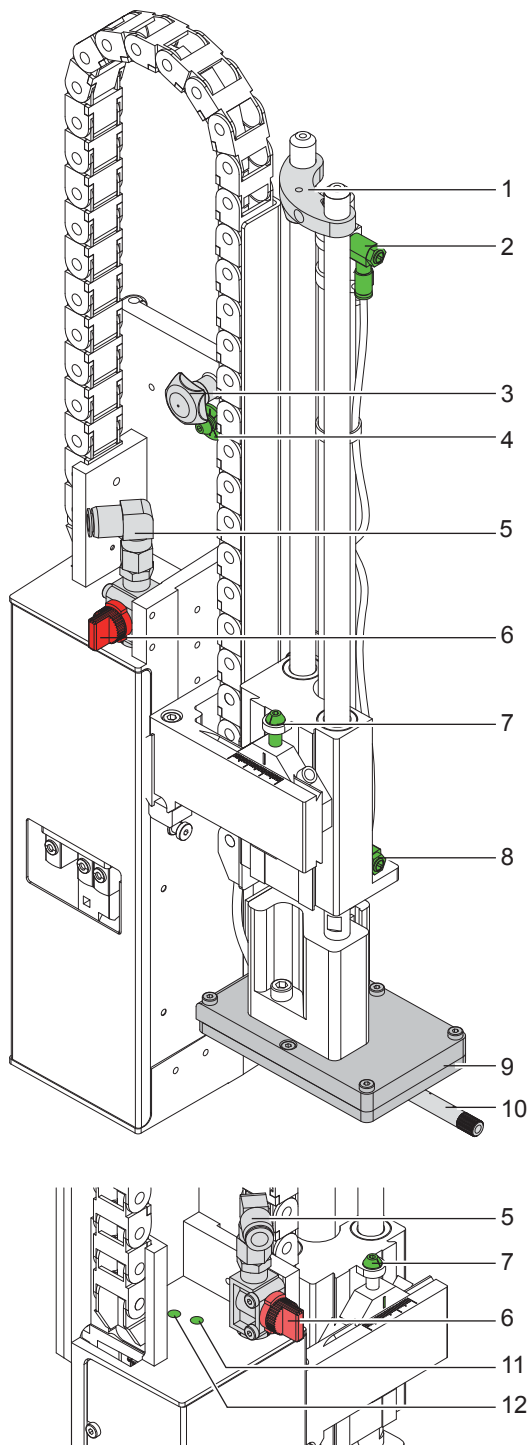
- Le soufflage, l'aspiration ainsi que la vitesse de déplacement du vérin sont réglables. Une adaptation optimale aux diverses qualités de consommables est de ce fait possible.
- La pression pour le déplacement du vérin est limitée par rapport aux autres pressions de fonctionnement de l'applicateur afin de minimiser les risques de blessures.
- Afin d'éviter l'encrassement des canaux d'aspiration de la semelle, un soufflage est effectué après chaque cycle d'étiquetage.
- Pour l'intégration dans un système automatisé, l'applicateur peut être piloté par l'interface E/S de l'imprimante.

2.3 Données techniques

| Transmission de l'étiquette | | Tamponnage | Déroutement | Soufflage |
|--|--------------|--------------------------|-----------------|-----------------|
| Largeur d'étiquette (mm) | | | 25 - 116 | |
| Hauteur d'étiquette (mm) | | 25 - 200 | 80 - 250 | 25 - 100 |
| Course du vérin (mm) | | | 220 / 300 / 400 | |
| Course du vérin sous l'imprimante (mm) | | 136 / 236 / 336 | 136 / 236 / 336 | 120 / 220 / 320 |
| Pression d'air | | 0,4-0,45 MPa (4-4,5 bar) | | |
| Bruit | | max. 74 dB(A) | | |
| Surface du produit | | plane | | |
| Hauteur produit | variable | ■ | ■ | - |
| | fixe | - | - | ■ |
| Produit | à l'arrêt | ■ | - | ■ |
| | en mouvement | - | ■ | ■ |

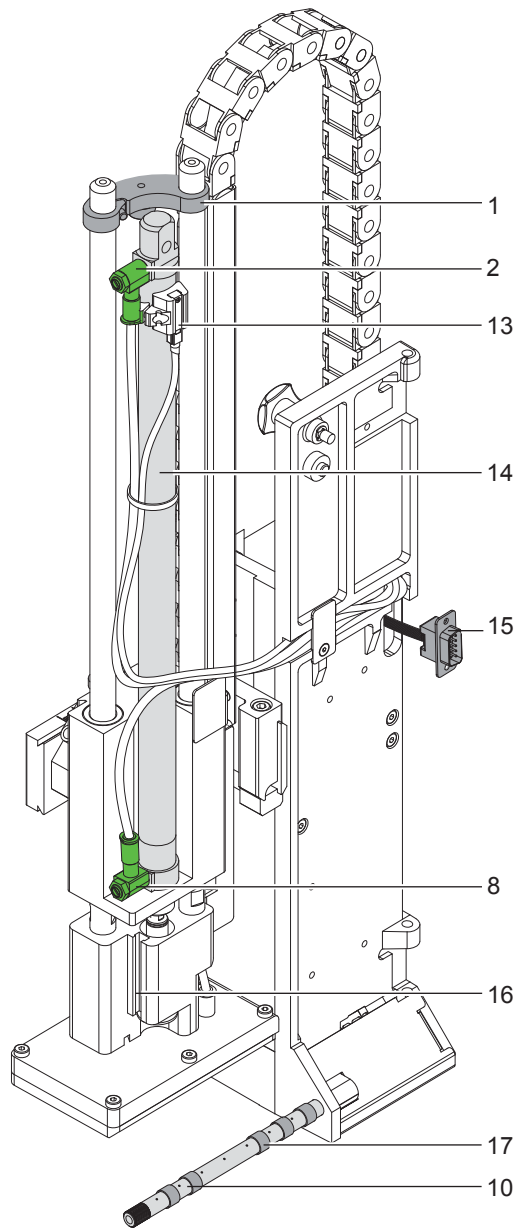
Tableau 1 Données techniques

2.4 Vue d'ensemble



1. Butée pour le mode soufflage
2. Limiteur de débit - montée du vérin
3. Vis de fixation de l'applicateur à l'imprimante
4. Vis de réglage de l'angle d'inclinaison entre l'applicateur et l'imprimante
5. Coupleur d'air comprimé
6. Vanne d'arrêt d'air comprimé
7. Vis de réglage pour le déplacement vertical du système de pose
8. Limiteur de débit - descente du vérin
9. Semelle (spécifique à l'utilisation)
10. Buse de soufflage
11. Régulateur de l'aspiration
12. Régulateur de l'air de maintien

Figure 2 Vue d'ensemble face avant



1. Butée pour le mode soufflage
2. Limiteur de débit - montée du vérin
3. Limiteur de débit - descente du vérin
10. Buse de soufflage
13. Capteur "position haute"
14. Vérin pneumatique
15. Interface pour l'imprimante
16. Capteur "position basse"
17. Anneau de réduction d'air de soufflage

Figure 3

Vue d'ensemble face arrière

2.5 Semelle

2.5.1 Semelle de tamponnage

Semelle de tamponnage universelle A1021

Dimensions standards : 70x60, 90x90

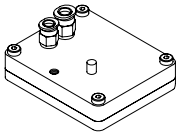


Figure 4
Semelle de tamponnage universelle A1021 70x60

Semelle de tamponnage universelle A1321

Dimensions standards : 116x102, 116x152

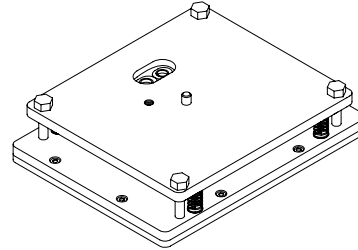


Figure 5
Semelle de tamponnage universelle A1321 116x152

Les semelles de tamponnage (type A1021 ou type A1321) sont disponibles en plusieurs dimensions standards. Sur ces semelles il y a possibilité d'adapter les trous d'aspiration à la dimension de l'étiquette. Pour ce faire un poinçon est livré avec la semelle.

Sur demande du client la semelle peut être livrée à la dimension de l'étiquette.

2.5.2 Semelle de déroulement

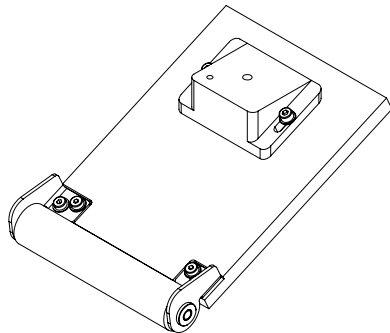


Figure 6 Semelle de déroulement A1411 lxh

La semelle de déroulement (type A1411) est adaptée aux dimensions de l'étiquette d'après la demande du client.

2.5.3 Semelle de soufflage

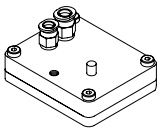
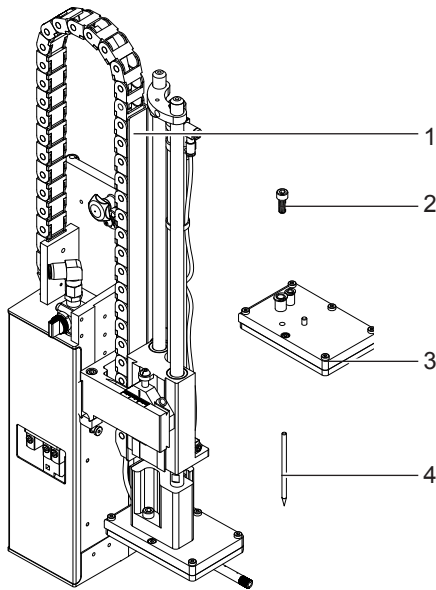


Figure 7 Semelle de soufflage A2021 lxh

La semelle de soufflage (type A2021) est adaptée aux dimensions de l'étiquette d'après la demande du client.

3.1 Livraison



1. Applicateur avec vérin
2. Vis cylindrique
(livrée avec la semelle)
3. Semelle (spécifique d'après la commande)
4. Poinçon
(livré uniquement avec une semelle universelle)
5. Documentation

Figure 8 Livraison



Information !
Conserver l'emballage d'origine pour un retour éventuel.

**Précaution !**

Endommagement de l'appareil et de ses mécanismes par l'humidité.

- ▶ N'installer l'imprimante et son applicateur que dans des endroits secs et protégés de toute projection d'eau.

3.2 Perçage de la semelle universelle

Les perçages de la semelle sont répartis uniformément sur toute la surface afin d'assurer le bon maintien de l'étiquette imprimée après le transfert vers l'applicateur. Lors de la livraison de la semelle universelle, ces perçages sont recouverts par un film téflon. Ils devront être percés d'après les dimensions et les types d'étiquettes. Pour ce faire, un poinçon est livré avec la semelle universelle.

**Précaution !**

Risque de blessure lors d'une utilisation inappropriée du poinçon.

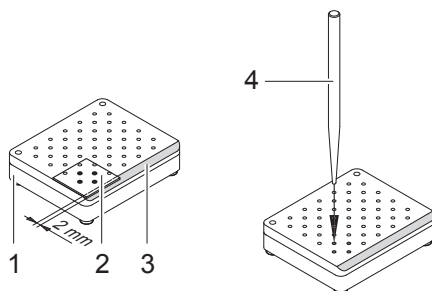


Figure 9 Perçage de la semelle universelle

1. Poser l'étiquette (1) sur le dessous de la semelle (2). Prendre en compte le chanfrein (3).
2. Déplacer l'étiquette afin qu'elle dépasse d'environ 2 mm des bords de la semelle.
3. Percer tous les trous qui sont recouverts par l'étiquette. Bien dégager les trous en tournant le poinçon (4).

**Précaution !**

Ne pas percer les trous qui se situent trop près des bords de l'étiquette (< 1 mm du bord).

3.3 Préparation pour l'utilisation d'une semelle de type A1321

Précaution !

Lors de la désolidarisation du système de pose, s'assurer qu'il n'y ait pas de risque de chute pouvant provoquer des blessures ou une détérioration de l'applicateur.

Le système de pose peut être monté à différentes positions, suivant le type de semelle utilisé.

A la livraison il est monté sur la position la plus basse.

Cette position est adaptée à la plupart de types de semelles.

Pour un fonctionnement optimal lors du montage d'une grande semelle sur l'applicateur 1000, il est nécessaire de remplacer le guide par celui plus long livré avec la semelle.

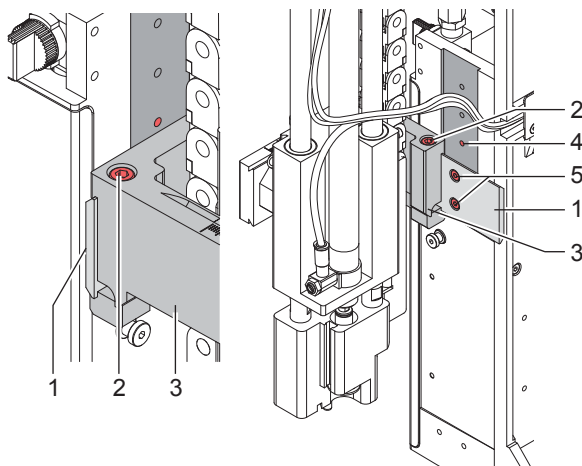


Figure 10 Réglage de la hauteur du système de pose

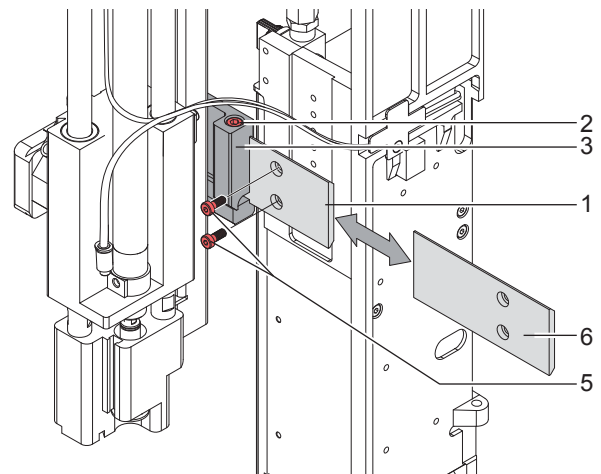


Figure 11 Remplacement du guide pour les semelles 116x102 et 116x152

1. Desserrer les vis (2) et déplacer le système de pose avec son support (3) sur le guide (1) vers l'avant jusqu'à atteindre les vis (5).
2. Retirer les vis (5).
3. Pour les semelles 116x102 et 116x152 retirer le guide (1) du système de pose et le remplacer par le guide rallongé (6) comme décrit sur la figure.
4. Déplacer le système de pose sur le guide (1)/(6) d'un trou (4) vers le haut.
5. Fixer le système de pose dans sa nouvelle position à l'aide des vis (5).
6. Resserrer les vis (2).

3.4 Montage de l'applicateur

Précaution !



- ▶ Éteindre et débrancher l'imprimante avant le montage de l'applicateur !
- ▶ S'assurer de la stabilité de l'imprimante !
- ▶ Ne connecter l'air comprimé qu'après le montage de l'applicateur sur l'imprimante !

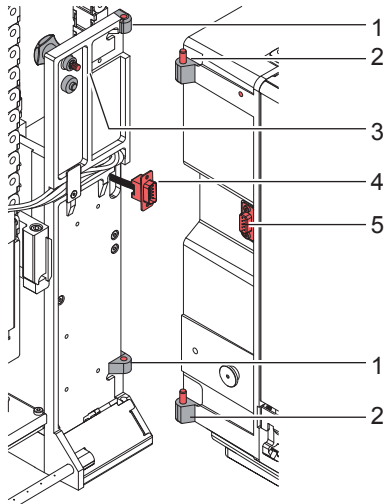


Figure 12 Montage de l'applicateur sur l'imprimante

1. Accrocher les charnières de l'applicateur (1) dans les charnières de l'imprimante (2)
2. Extraire le connecteur SUB-D 15 (4) hors de l'applicateur et le brancher sur l'interface périphérique (5) de l'imprimante.
3. Pivoter l'applicateur vers l'imprimante. S'assurer de ne pas coincer le câble du connecteur (5).
4. Fixer l'applicateur à l'imprimante avec la vis (3).

Précaution !



La semelle remonte immédiatement en position d'attente dès l'ouverture de la vanne d'air comprimé !
Risque d'écrasement lors du déplacement de la semelle !

- ▶ Ne pas opérer dans l'espace de travail de la semelle et en écarter les cheveux, les vêtements amples ou les bijoux.

Risque de choc par le déplacement des tiges de guidage !

- ▶ Ne pas opérer dans la zone de mouvement des tiges de guidage !

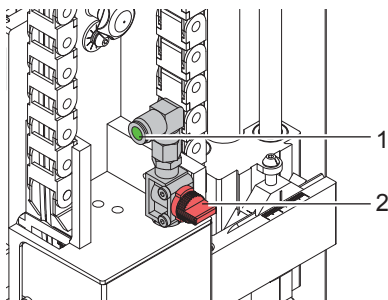


Figure 13 Connexion de l'air comprimé

1. Fermer la vanne d'arrivée d'air (2) (tourner la vanne perpendiculairement au flux d'air comme sur la figure).
2. Insérer le tuyau dans le coupleur (1).
3. Ouvrir la vanne d'arrivée d'air (2) (tourner la vanne parallèlement au flux d'air).
4. Mettre l'imprimante sous tension.

3.5 Montage de la semelle

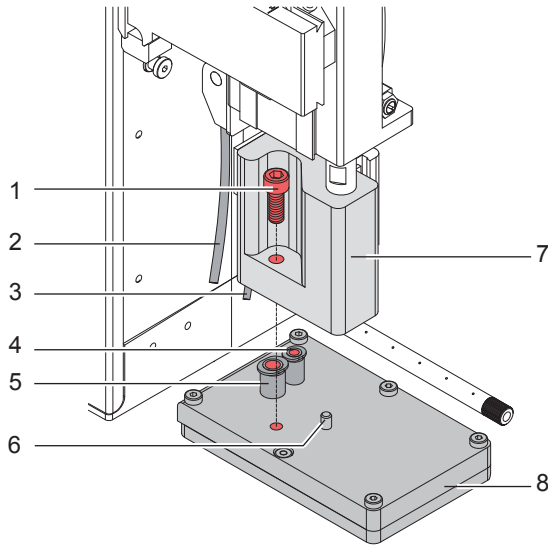


Figure 14 Montage de la semelle

1. Positionner la semelle (8) à l'aide du goujon (6) dans le perçage prévu à cet effet sur le dessous du support (7).
2. Fixer la semelle (8) à l'aide de la vis (1) sur le support (7).
3. Engager les tuyaux d'aspiration (2) et de soufflage (3) dans les coupleurs respectifs (5,4) de la semelle.



Précaution !

► Pour éviter d'éventuelles collisions de la semelle avec l'imprimante et/ou avec d'autres parties de l'applicateur, ajuster la semelle dans tous les sens (▷ "réglages mécaniques") avant de coupler l'applicateur à l'air comprimé.

3.6 Montage de la butée pour le mode "soufflage"

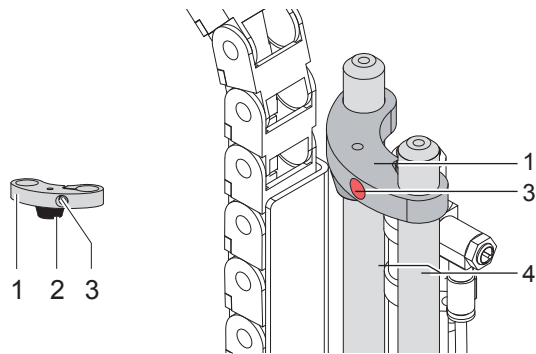


Figure 15 Montage de la butée

La butée sert à positionner la semelle en mode "soufflage" en bridant la course basse de la semelle. L'applicateur n'est pas livré avec la butée (1) sur les tiges de guidage (4). La butée n'est pas nécessaire en modes "tamponnage" et "déroulement".

Montage de la butée

1. Desserrer la vis (3) de la butée (1).
2. Déplacer la butée (1) sur les tiges de guidage (4) avec l'amorti en caoutchouc (2) dirigé vers la semelle.
3. Resserrer la vis (3) pour fixer la position de la butée (1). ▷ "Réglage de la butée".

Le fonctionnement de l'applicateur est modifiable dans les paramètres tout en conservant la même procédure. Le réglage le plus important est celui du mode de pose qui peut varier entre "tamponnage", "soufflage" ou "déroulement".

L'applicateur dispose également de différents cycles selon la priorité entre l'impression et la pose de l'étiquette pendant le cycle d'étiquetage.

| | Tamponnage | Déroulement | Soufflage |
|---|------------|-------------|-----------|
| Impression / Pose | x | x | x |
| Pose / Impression position d'attente haute | x | x | x |
| Pose / Impression position d'attente basse | - | - | x |

Tableau 2 Modes de fonctionnement

Ces modes sont également réglables par le paramétrage de plusieurs temporisations.



Information !

Pour plus d'informations sur la configuration de l'imprimante et les fonctions des touches

▷ Manuel de configuration de l'imprimante ou ▷ Manuel d'utilisation de l'imprimante

4.1 Méthode pour la modification de la configuration

1. Appuyer sur la touche **menu**.
2. Sélectionner le menu Configuration > Config machine > Applicateur.
3. Sélectionner et modifier les paramètres souhaités.
4. Revenir à l'état "Prête".

4.2 Accès rapide au réglage des temporisations

En plus de l'accès standard à la configuration de l'imprimante, il existe un accès rapide au réglage des temporisations.



Information !

L'accès rapide au réglage des temporisations est possible durant une tâche d'impression en cours et les paramètres seront instantanément pris en compte dans cette tâche.

1. Maintenir la touche **menu** environ 2 s.
La première temporisation apparaît.
2. Sélectionner la durée souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼.
3. Pour passer d'une temporisation à une autre appuyer sur la touche ►.
4. Pour quitter l'accès rapide, appuyer sur la touche ◀.
Les valeurs sélectionnées sont sauvegardées.

4.3 Paramètres de configuration de l'applicateur

Les paramètres de configuration de l'applicateur se trouvent dans le menu `Configuration > Config machine`.













| Paramètre | Description | Par défaut |
|--|--|-----------------|
|  Applicateur | Paramètres de configurations de l'applicateur | |
|  > Mode de pose | Sélection du mode de pose Tamponnage, déroulement, soufflage | Tamponnage |
|  > Cycle | Sélection du cycle de fonctionnement : Impression-Pose : Un seul signal start déclenche l'impression d'une étiquette et sa pose sur le produit. A la fin du cycle, la semelle se trouve en position initiale sans étiquette. Pose-Impression : Un signal spécifique déclenche l'impression de la première étiquette et la transmission de celle-ci à la semelle. Un signal start déclenche la pose de l'étiquette et l'impression de la suivante. A la fin du cycle, une étiquette se trouve sous la semelle. | Impression-Pose |
|  > Position attente | uniquement avec le mode Soufflage et le cycle Pose-Impression Haut : la semelle attend le signal start en position initiale Bas : la semelle attend le signal start en position de pose | Haut |
|  > Tempo projection | uniquement avec le mode Soufflage Durée de soufflage (max. 2,5 s) pour la transmission de l'étiquette. | 0 ms |
|  > Tempo déroulem. | uniquement avec le mode Déroulement Durée de maintien (max. 5 s) de la semelle en position de pose. | 0 ms |
|  > Tempo jet début | Temporisation (max. 2,5 s) entre le début de l'impression et le début du soufflage de l'air de maintien. Ce décalage permet d'éviter les turbulences sur le bord avant de l'étiquette et évite les erreurs lors de la transmission de l'étiquette. | 0 ms |
|  > Tempo jet fin | Temporisation (max. 2,5 s) entre la fin de l'avance de l'étiquette et la coupure de l'air de maintien, le soufflage complémentaire aide au décollage du bord arrière de l'étiquette de son support pour éviter les erreurs et améliorer la précision de la position de pose. | 270 ms |
|  > Retard cycle | Durée (max. 2,5 s) entre le signal start et le début du cycle de pose. Sert par ex. lors de l'utilisation de détecteurs de produits sur des convoyeurs. | 0 ms |
|  > Tempo suspend | Après le premier signal start, tous les autres signaux start sont ignorés durant la tempo suspend, par ex: masquage des rebonds du signal start. | 0 ms |
|  > Posit. peel-off | Déplacement de l'étiquette par rapport à l'arête de pré-décollement. La position de pré-décollement est également modifiable par logiciel. Les valeurs du menu dans l'imprimante et celles du logiciel s'additionnent ▷ "Réglage de la position de pré-décollement". | 0,0 mm |
|  > Contrôle du vide | Contrôle de la transmission de l'étiquette par le capteur de vide. | Marche |

Tableau 3 Paramètres de configuration de l'applicateur

5.1 Réglages mécaniques

Les réglages mécaniques se font en deux étapes :

- ▶ Après le montage, orienter approximativement la semelle dans toutes les directions pour éviter les collisions à la mise sous air comprimé.
- ▶ Effectuer les réglages de précision pour optimiser le cycle de pose après l'alimentation en air comprimé.

5.1.1 Positionnement de la semelle

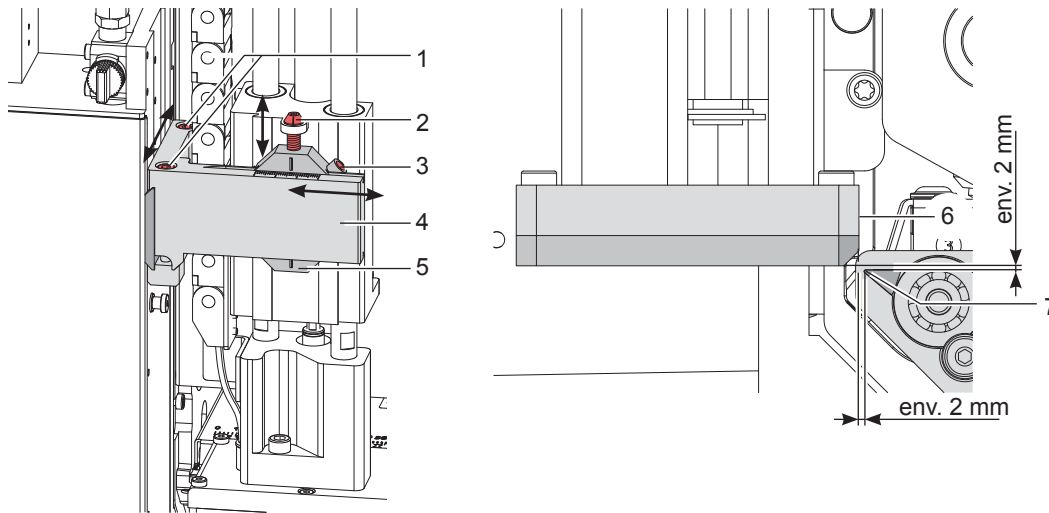


Figure 16 Positionnement de la semelle

Déplacement dans le sens de l'impression

1. Desserrer les vis cylindriques (1).
2. Déplacer le système de pose (4) avec la semelle sur les guides, afin que la distance entre le bord de la semelle (6) et l'arête de pré-décollement (7) de l'imprimante soit d'environ 2 mm.
3. Resserrer les vis cylindriques (1).

Déplacement vertical

Les réglages approximatifs sont décrits au chapitre 3.3 et ne sont nécessaires qu'en cas de changement de type de semelle.

Réglages de précision :

1. Desserrer la vis (3).
2. Tourner la vis de réglage (2) après avoir préalablement desserré la vis (3).
 - Une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre fait monter la semelle.
 - Une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre fait descendre la semelle.
3. Resserrer la vis (3).

Déplacement latéral

1. Desserrer la vis (3).
2. Déplacer le système de pose avec la semelle (5) sur la traverse afin que la semelle soit centrée par rapport à l'étiquette pré-décollée. Une graduation sur la traverse aide à l'orientation.
3. Resserrer la vis (3).

Information !



- ▶ Vérifier les réglages avec l'air comprimé activé.

5.1.2 Positionnement de la semelle par rapport à l'arête de pré-décollement

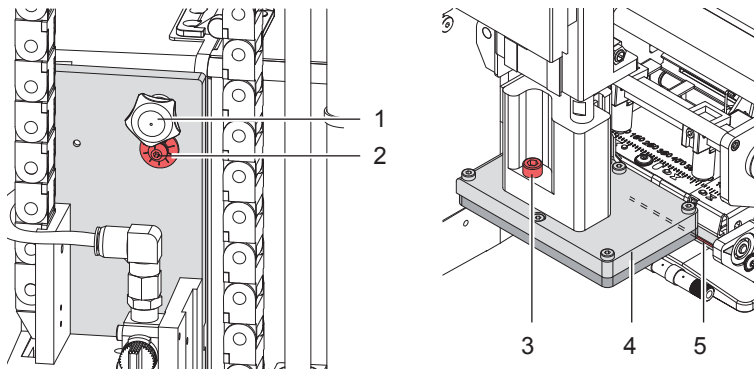


Figure 17 Positionnement de la semelle par rapport à l'arête de pré-décollement

1. Desserrer la vis (1).
2. Pousser l'applicateur vers l'imprimante et corriger le parallélisme de l'applicateur par rapport à l'imprimante à l'aide de la vis de réglage (2) .
3. Fixer l'applicateur à l'imprimante avec la vis (1).
4. Pour un réglage précis desserrer la vis (3).
5. Tourner légèrement la semelle (4) afin de la positionner parallèlement à l'arête de pré-décollement (5).
6. Resserrer la vis (3).

5.1.3 Orientation de la buse de soufflage

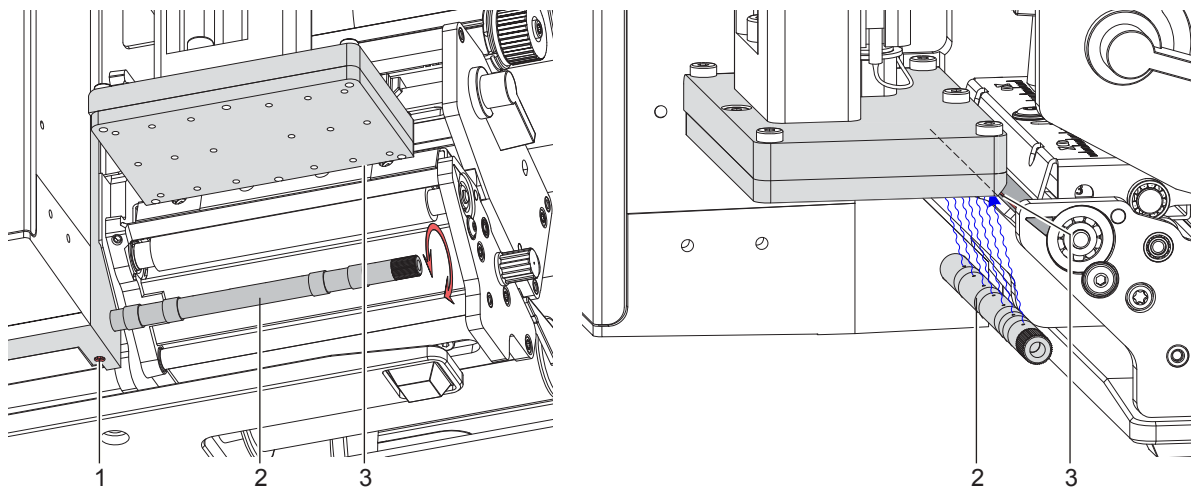
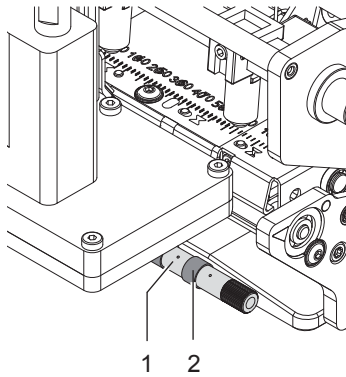


Figure 18 Orientation de la buse de soufflage

Il est possible de tourner la buse de soufflage (2) autour de son axe longitudinal cela permet d'optimiser la transmission de l'étiquette.

1. Desserrer la vis (1).
2. Tourner la buse de soufflage (2) afin que le flux d'air facilite la transmission de l'étiquette de l'arête de pré-décollement sur la semelle.
 - Pour de petites étiquettes, orienter le flux d'air vers l'arête de la semelle (3).
 - Pour de grandes étiquettes, orienter le flux d'air de l'arête de la semelle (3) vers l'intérieur de la semelle.
3. Resserrer la vis (1).

5.1.4 Dégagement des perçages de la buse de soufflage



La buse de soufflage (1) contient des perçages espacés à intervalles réguliers de 15 mm pour l'envoi de l'air de maintien.

L'applicateur est livré avec une buse dont seuls deux perçages au centre sont dégagés. Les quatre autres perçages sont obstrués par des bagues en plastiques (2).

Pour adapter la buse de soufflage à la largeur de l'étiquette il suffit de retirer les bagues en plastique (2) des perçages nécessaires.

► Dégager tous les perçages qui se trouvent sur la largeur de l'étiquette.

Figure 19 Dégagement des perçages sur la buse de soufflage

5.1.5 Réglage de la butée

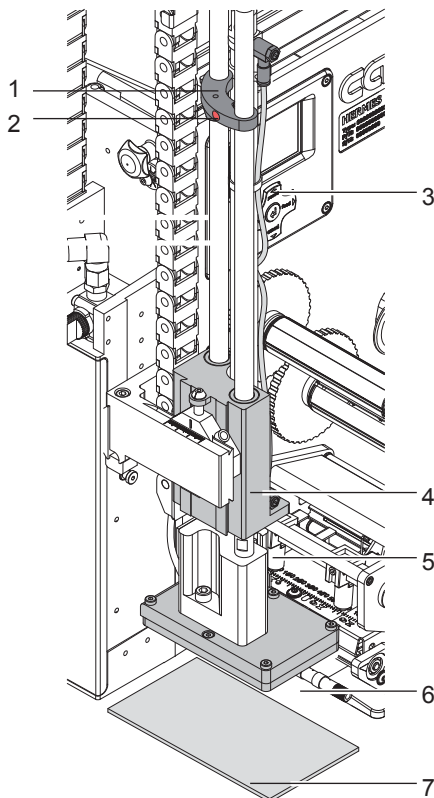
Information !

Uniquement en mode "soufflage" !



Précaution !

► Éteindre et débrancher l'imprimante et couper l'arrivée d'air à l'aide de la vanne !



1. Positionner un échantillon (7) du produit à étiqueter à la position de pose.

2. Retirer les tuyaux des coupleurs (3, 5).

3. Desserrer la vis (2) de la butée (1).

4. Déplacer la semelle manuellement jusqu'à la position de pose souhaitée.

La distance entre le bord inférieur de la semelle (6) et le bord supérieur du produit (7) ne doit pas dépasser 10 mm.

5. Déplacer la butée (1) vers le bloc de guidage (4) et resserrer la vis (2).

6. Insérer les tuyaux dans les coupleurs (3, 5).

7. Ouvrir la vanne d'arrivée d'air et mettre l'imprimante sous tension.

Figure 20 Réglage de la butée

5.2 Réglages pneumatiques

5.2.1 Réglage de la vitesse du vérin

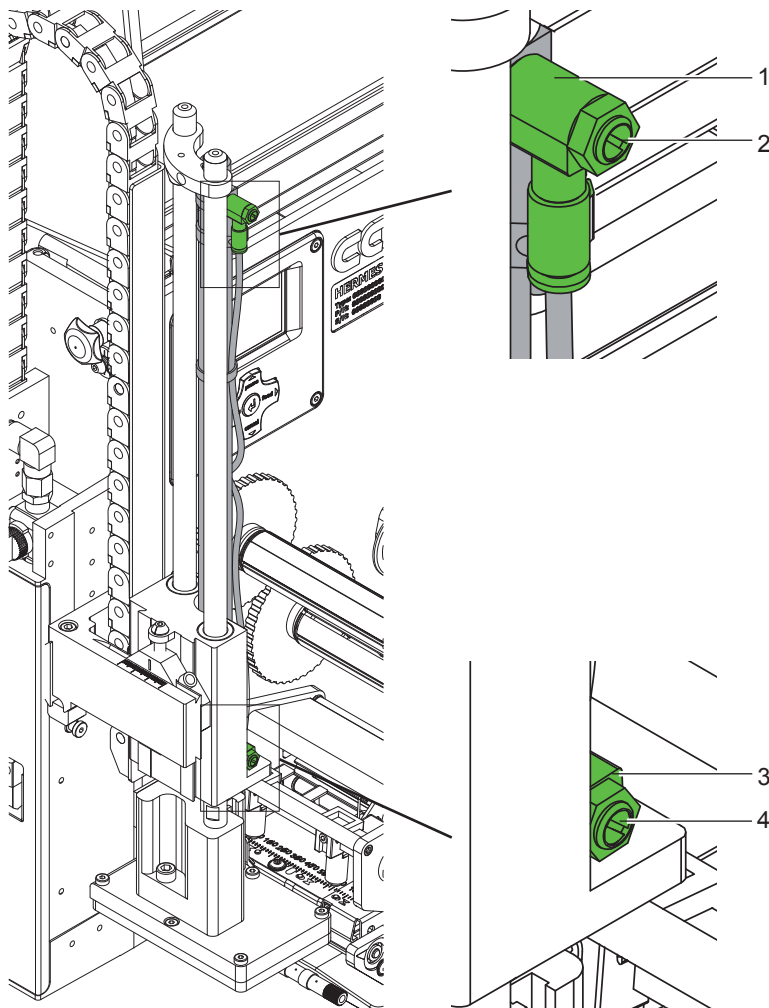


Figure 21 Régulateurs sur le vérin

Le réglage de la vitesse du vérin s'effectue à l'aide de deux régulateurs (1, 3).

- ▶ Régler la vitesse du vérin suivant le besoin.
- ▶ Pour accélérer la vitesse de descente, tourner la vis (4) du régulateur inférieur (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ▶ Pour accélérer la vitesse de montée, tourner la vis (2) du régulateur supérieur (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Information !

La force avec laquelle la semelle arrive en contact avec le produit dépend principalement de sa vitesse de descente.

- ▶ Pour la réduire tourner la vis (4) du régulateur inférieur dans le sens des aiguilles d'une montre.

Précaution !

La descente ne doit pas dépasser 2 secondes.

Une réduction trop importante de la vitesse de descente provoque l'erreur "Position basse".

5.2.2 Réglage de l'aspiration et de l'air de maintien

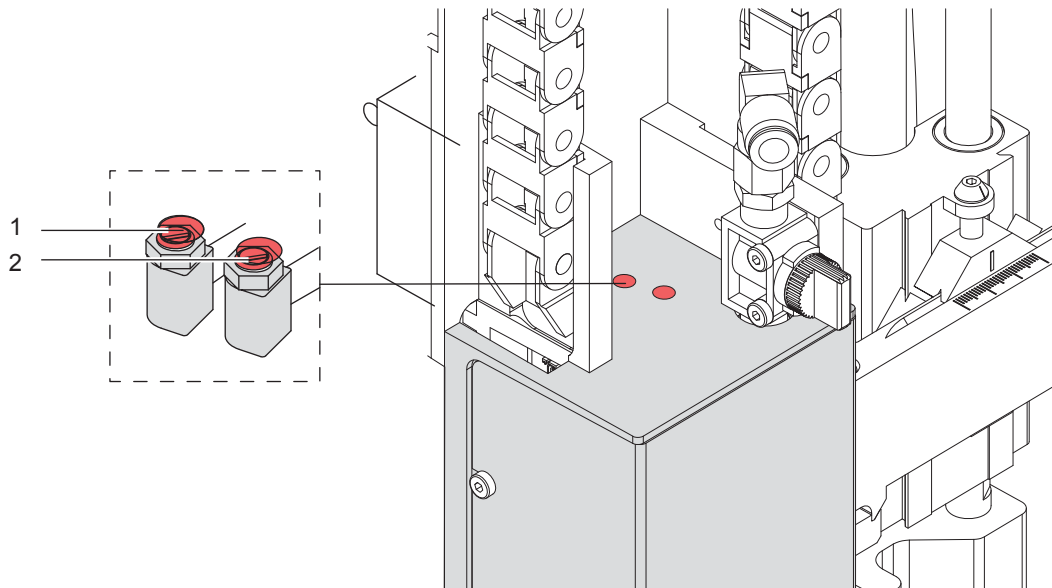


Figure 22 Régulateurs de débit

Réglage de l'aspiration

Le régulateur (1) permet d'adapter l'aspiration de l'étiquette sous la semelle.

- ▶ Régler l'aspiration afin que l'étiquette soit correctement aspirée.
- ▶ Pour augmenter l'aspiration, tourner la vis du régulateur (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Information !



Le réglage de l'aspiration détermine l'avance de l'étiquette jusqu'à ce qu'elle soit définitivement en place sur la semelle. En cas d'aspiration trop importante, l'avance de l'étiquette peut être interrompue prématurément.

Réglage de l'air de maintien

Le régulateur (2) permet d'adapter l'air de maintien pour la projection de l'étiquette sur la semelle.

- ▶ Régler l'air de maintien afin que l'étiquette soit projetée sans turbulence sur la semelle.
- ▶ Pour augmenter l'air de maintien, tourner la vis du régulateur (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ▶ Si besoin modifier la direction du flux d'air ▷ "orientation de la buse de soufflage".

6.1 Activation du mode pré-décollement

Information !



- ▶ Pour le cycle d'étiquetage activer le mode pré-décollement dans le logiciel.
En programmation directe cela s'effectue par la commande "P" ▷ manuel de programmation.

6.2 Réglage de la position de pré-décollement

Il existe deux possibilités de réglage de la position de pré-décollement pour optimiser la transmission de l'étiquette.



Précaution !

- ▶ Optimiser d'abord le réglage de la position de pré-décollement dans la configuration de l'imprimante.
 - ▶ Ensuite adapter la position de pré-décollement dans le logiciel.
- Cette chronologie de réglage est d'une grande importance pour une mise en marche sans problème après l'insertion des consommables et également pour le traitement des erreurs.

Position de pré-décollement dans la configuration de l'imprimante

- ▶ Vérifier le réglage de base de la position de pré-décollement dans l'imprimante. Simuler le cycle d'étiquetage en appuyant sur les touches **feed** et Entrée ↵ ▷ "Mode test sans tâche d'impression".
- ▶ Adapter la position de pré-décollement dans la configuration de l'imprimante afin que les étiquettes vierges se décollent entièrement de leur support ▷ "Paramètres de configuration de l'applicateur".

Position de pré-décollement dans le logiciel

- ▶ Vérifier le réglage de la position de pré-décollement dans le logiciel. Simuler le cycle d'étiquetage en réappuyant sur la touche Entrée ↵ ▷ "Mode test avec une tâche d'impression".
- ▶ Adapter la position de pré-décollement dans le logiciel afin que les étiquettes imprimées se décollent entièrement de leur support ▷ manuel de programmation ou documentation du logiciel.

6.3 Mode test sans tâche d'impression

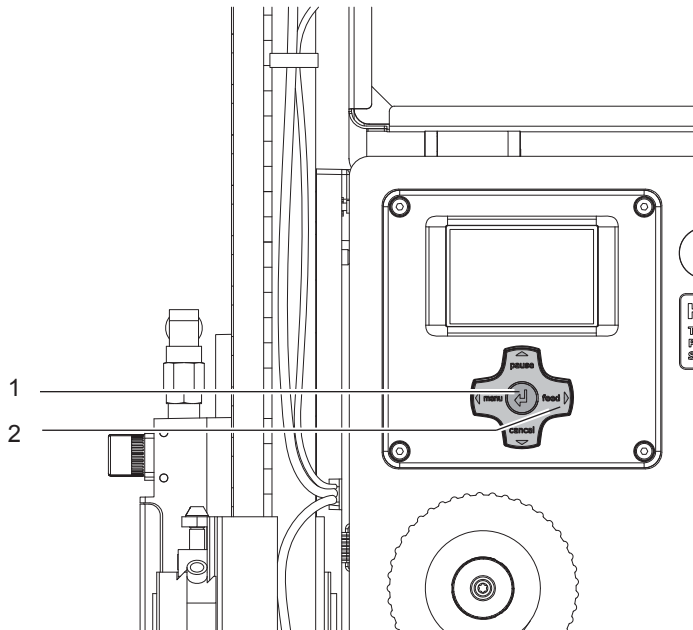


Figure 23 Mode test avec la touche Entrée

En appuyant sur la touche **feed** (2) et la touche Entrée ← (1) il est possible de simuler un cycle d'étiquetage sans tâche d'impression :

- ▶ Appuyer sur la touche **feed** (2).
L'avance d'une étiquette vierge est déclenchée. L'aspiration de la semelle ainsi que l'air de maintien par la buse de soufflage sont activés en même temps. Dès que l'étiquette est entièrement transmise à la semelle, l'air de maintien est coupé.
- ▶ Appuyer sur la touche Entrée ← (1).
Le vérin est actionné et la semelle se déplace en position de pose. L'arrivée en position de pose est signalée par un capteur. L'aspiration est alors interrompue et l'étiquette est posée sur le produit. Après la pose de l'étiquette, le vérin va ramener la semelle en position initiale.

Information !

- ▶ Lors de la mise en route utiliser cette méthode pour déterminer la position de pré-décollement à régler dans la configuration de l'imprimante.

6.4 Mode test avec une tâche d'impression

Avec cette méthode cela permet de tester le cycle d'étiquetage avec les données à imprimer grâce à la touche Entrée ← (1).

- ▶ Envoyer une tâche d'impression.
- Le mode test s'effectue en différents demi-cycles :

- ▶ Appuyer sur la touche Entrée ← (1).

Demi-cycle 1

L'impression d'une étiquette est déclenchée. L'aspiration de la semelle ainsi que l'air de maintien par la buse de soufflage sont activés en même temps. Dès que l'étiquette est entièrement transmise à la semelle, l'air de maintien est coupé.

- ▶ Appuyer une nouvelle fois sur la touche Entrée ← (1).

Demi-cycle 2

Le vérin est actionné et la semelle se déplace en position de pose. L'arrivée en position de pose est signalée par un capteur. L'aspiration est alors interrompue et l'étiquette est posée sur le produit. Après la pose de l'étiquette, le vérin va ramener la semelle en position initiale.

Si l'étiquette se trouvant sous la semelle à la fin du demi-cycle 1 est retirée manuellement, une nouvelle pression de la touche Entrée va relancer le demi-cycle 1.

Information !

- ▶ Lors de la mise en route utiliser cette méthode pour déterminer la position de pré-décollement à régler dans le logiciel.

6.5 Mode normal

- ▶ Vérifier toutes les connexions avant de démarrer le cycle d'étiquetage.
- ▶ Insérer les étiquettes et le ruban transfert ▷ manuel d'utilisation de l'imprimante.
- ▶ Ouvrir la vanne d'arrivée d'air comprimé.



Précaution !

- ▶ **Vérifier que la semelle ne soit pas recouverte d'une étiquette avant la mise sous tension de l'imprimante. Cela pourrait engendrer une mauvaise synchronisation du capteur de vide.**

- ▶ Mettre l'imprimante sous tension.



Précaution !

La semelle se déplace immédiatement vers le haut en position initiale !

- ▶ **Ne pas opérer dans l'espace de travail de la semelle et en écarter les cheveux, les vêtements amples ou les bijoux.**

- ▶ Appuyer sur la touche **feed** de l'imprimante.
Cela engendre une synchronisation du défilement de l'étiquette. Les étiquettes pré-décollées sont à retirer manuellement de la semelle. Après quelques secondes, l'imprimante effectue un bref recul qui positionne le bord avant de la nouvelle étiquette sur la ligne d'impression.

Information !



Cette synchronisation doit également être effectuée si la tâche d'impression a été interrompu avec la touche cancel de l'imprimante.

Une synchronisation n'est pas nécessaire lorsque la tête d'impression n'a pas été ouverte entre deux tâches d'impression, même si l'imprimante a été mise hors tension.

- ▶ Envoyer la tâche d'impression.
- ▶ Démarrer le cycle d'étiquetage par l'interface E/S de l'imprimante.

Les erreurs se produisant pendant le cycle d'étiquetage sont affichées sur l'écran de l'imprimante

- ▷ "Messages d'erreurs".

7.1 Messages d'erreurs de l'imprimante

Pour plus d'informations sur les causes et les solutions aux erreurs de l'imprimante (manque étiquettes, charger ruban...) ▷ manuel d'utilisation de l'imprimante.

Correction du défaut :

- ▶ Rechercher la cause de l'erreur
- ▶ Appuyer sur la touche **feed** pour resynchroniser le défilement du papier. Retirer manuellement les étiquettes vierges pré-décollées.
- ▶ Acquitter l'erreur en appuyant sur la touche **pause**.

Après l'acquiescement de l'erreur, l'étiquette sur laquelle l'erreur s'est produite sera réimprimée.

7.2 Messages d'erreurs de l'applicateur

Le tableau suivant donne un aperçu des messages d'erreurs pouvant survenir lors de l'utilisation de l'applicateur ainsi que les causes et les solutions à apporter.

| Message d'erreur | Cause | Solution |
|------------------|---|---|
| Déf. arrivée air | Pas de présence ou pas assez d'air comprimé | Vérifier le régulateur de débit |
| Etiq. non posée | L'étiquette n'a pas été posée sur le produit et se trouve encore sur la semelle lors du retour du vérin | Poser l'étiquette manuellement sur le produit |
| Position haute | La semelle n'a pas atteint la position initiale 2s après le retour du vérin ; La semelle n'aurait pas dû quitter la position initiale | Vérifier le réglage de l'air comprimé (surtout du limiteur de débit de montée du vérin) Poser l'étiquette manuellement sur le produit |
| Stop process. | Le cycle d'étiquetage a été interrompu par un signal XSTP sur l'interface E/S de l'imprimante | Poser l'étiquette manuellement sur le produit si nécessaire |
| Déf. capt. haut | Il n'y a pas eu de changement d'état du capteur de contrôle de la position initiale, du début de l'étiquetage jusqu'au signal du capteur de détection produit | Vérification du capteur (service) |
| Semelle vide | L'étiquette n'a pas été correctement transmise à la semelle ou est tombée de la semelle avant la pose sur le produit | Si possible, poser l'étiquette "perdue" manuellement ; sinon interrompre la tâche d'impression et la redémarrer après reparamétrage (par ex. compteurs) En cas de répétition de l'erreur, vérifier le positionnement de la semelle, le réglage de l'aspiration et de l'air de maintien, ainsi que la position de pré-décollement |
| Position basse | La semelle n'a pas atteint la position de pose 2s après le début du déplacement du vérin | Vérifier le réglage de l'air comprimé (surtout du limiteur de débit de descente du vérin) Contrôler un éventuel blocage mécanique de l'applicateur Vérifier le capteur de détection produit (service) Poser l'étiquette manuellement sur le produit |

Tableau 4 Messages d'erreurs de l'applicateur

Correction du défaut :

- ▶ Rechercher la cause de l'erreur.
- ▶ Acquitter l'erreur en appuyant sur la touche **pause**.



Précaution !

La semelle se déplace immédiatement vers le haut en position initiale !

- ▶ **Ne pas opérer dans l'espace de travail de la semelle et en écarter les cheveux, les vêtements amples ou les bijoux.**

Une réimpression de l'étiquette sur laquelle l'erreur s'est produite n'est pas possible sans nouvelle tâche d'impression.

- ▶ En mode "Pose / Impression", avant le début d'un cycle, envoyer le signal "Impression première étiquette" ou appuyer sur la touche Entrée ↵, pour transmettre une étiquette imprimée à la semelle.

8.1 Déclaration CE d'incorporation



Gesellschaft für Computer-
und Automations-
Bausteine mbH & Co KG
Wilhelm-Schickard-Str. 14
D-76131 Karlsruhe,
Allemagne


Déclaration CE d'incorporation

Par la présente déclaration nous certifions la conformité de la « quasi-machine » désignée ci-dessous, tant pour la conception, la construction, que pour les formes d'exécution commercialisées, aux normes de sécurité et de santé édictées par la **directive machines 2006/42/CE** :

Annexe I, article 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.1.6, 1.2.1, 1.3.2, 1.5.2, 1.5.8, 1.6.3, 1.7

De plus la quasi machine répond à la directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique.

La présente déclaration devient caduque en cas de modification de la « quasi-machine » ou du détournement de son usage d'origine non autorisés par le fabricant.

| | |
|---|---|
| Appareil : | Applicateur |
| Modèle : | 1000 |
| Directives et normes CE appliquées | |
| Directive machines 2006/42/CE | <ul style="list-style-type: none"> • EN ISO 12100-1:2003 • EN ISO 12100-2:2003 • EN ISO 14121-1:2007 • EN 60950-1:2006+A11:2009 |
| Responsable pour les documentations techniques : | Erwin Fascher Am Unterwege 18/20 99610 Sömmerda |
| Signature pour le fabricant : | Sömmerda, 25.01.2010 |
| cab Produkttechnik Sömmerda Gesellschaft für Computer- und Automationsbausteine mbH 99610 Sömmerda |  Erwin Fascher Directeur |

La mise en service est prohibée, jusqu'à ce qu'il soit établi que la machine dans laquelle l'appareil doit être intégré réponde à la directive machines.

Sur demande, le fabricant s'engage à transmettre électroniquement les documents de la quasi-machine dédiés à la réglementation de chaque état.

Les documents dédiés relatifs à la quasi-machine sont disponibles selon l'annexe VII partie B.

Déclaration de conformité sur la directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique sur la page suivante.


8.2 Déclaration CE de conformité



Gesellschaft für Computer- und Automations-Bausteine mbH & Co KG
 Wilhelm-Schickard-Str. 14
 D-76131 Karlsruhe,
 Allemagne

Déclaration CE de conformité

La conformité de l'appareil désigné ci-dessous aux normes de sécurité et de santé édictées par les directives CE correspondantes, est certifiée par la présente déclaration, tant pour la conception, la construction, que pour les formes d'exécution commercialisées. La présente déclaration perd sa validité en cas de modification de l'appareil ou du détournement de son usage d'origine non autorisés par le fabricant.

| | |
|---|--|
| Appareil : | Applicateur |
| Modèle : | 1000 |
| Directives CE appliquées | Normes appliquées : |
| Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique | • EN 55022:2006 |
| | • EN 55024:1998+A1:2001+A2:2003 |
| | • EN 61000-3-2:2006 |
| | • EN 61000-3-3:2008 |
| Responsable pour les documentations techniques : | Erwin Fascher Am Unterwege 18/20 99610 Sömmerda |
| Signature pour le fabricant : | Sömmerda, 25.01.2010 |
| cab Produkttechnik Sömmerda Gesellschaft für Computer- und Automationsbausteine mbH 99610 Sömmerda |  Erwin Fascher Directeur |

| | | |
|-------------------------------------|------------|--------------------------------------|
| A | | |
| Air de maintien..... | 17, 18, 20 | |
| Aspiration..... | 20 | |
| B | | |
| Buse de soufflage..... | 17, 18 | |
| Butée..... | 18 | |
| C | | |
| Certifications..... | 25 | |
| Configuration..... | 14 | |
| Configuration de l'imprimante..... | 21 | |
| Connexion de l'air comprimé..... | 11 | |
| D | | |
| Déclaration CE de conformité..... | 26 | |
| Déclaration CE d'incorporation..... | 25 | |
| Déroulement..... | 6 | |
| Données techniques..... | 6 | |
| E | | |
| Erreur..... | 24 | |
| Étiquetage de sécurité..... | 5 | |
| F | | |
| Fonctionnement..... | 23 | |
| Fonctions..... | 6 | |
| H | | |
| Hauteur d'étiquette..... | 6 | |
| I | | |
| Impression / Pose..... | 14 | |
| L | | |
| Largeur d'étiquette..... | 6 | |
| Livraison..... | 10 | |
| Logiciel..... | 21 | |
| M | | |
| Messages d'erreurs..... | 24 | |
| Mode normal..... | 23 | |
| Mode pré-décollement..... | 21 | |
| Mode test..... | 22 | |
| Montage..... | 10 | |
| Montage de la butée..... | 13 | |
| Montage de la semelle..... | 13 | |
| P | | |
| Paramètres..... | 15 | |
| Paramètres de configuration..... | 15 | |
| Pose / Impression..... | 14 | |
| Position d'attente..... | 14 | |
| Position de pré-décollement..... | 21 | |
| | | Positionnement de la semelle..... 16 |
| | | Pression d'air..... 6 |
| R | | |
| | | Réglages mécaniques..... 16 |
| | | Réglages pneumatiques..... 19 |
| | | Régulateurs..... 19, 20 |
| S | | |
| | | Sécurité..... 4 |
| | | Semelle..... 9 |
| | | Semelle de déroulement..... 9 |
| | | Semelle de soufflage..... 9 |
| | | Semelle de tamponnage..... 9 |
| | | Semelle de type A1321..... 12 |
| | | Semelle universelle..... 11 |
| | | Soufflage..... 6, 13 |
| | | SUB-D 15..... 10 |
| T | | |
| | | Tâche d'impression..... 22 |
| | | Tamponnage..... 6 |
| | | Temporisations..... 14 |
| U | | |
| | | Utilisation spécifique..... 4 |
| V | | |
| | | Vanne d'arrivée d'air..... 11 |
| | | Vérin..... 6 |
| | | Vis de réglage..... 17 |
| | | Vitesse du vérin..... 19 |
| | | Vue d'ensemble..... 7 |

Cette page a intentionnellement été laissée vide.